Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate

(B) Typ/Type:	**MAGic**
(C) Artikel-Nr./Part No.:	**L-0200-5**
(D) Serien-Nr./Serial No.:	**279392-00/**
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	☐ **2014** ☐ **2015** ☐ **2016**
(F) Norm/Standard:	**EN 353-2**
(G) max. Belastung/max load:	**1 Person** / **/136 kg**
(K) Material(ien)/Material:	☒ **PA** ☒ **AL** ☒ **ST**
(L) Kaufdatum/Date of purchase:	**09/2014**
(M) Ersteinsatz/First use:	**09/2014**
(N) Benutzer/User:	**VRC-Demo-Box**
(O) Unternehmen/Company:	**Skylotec GmbH**

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de conformité CE

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit cidessous:

AUFFANGGERÄT nach EN 353-2
CATCHING DEVICE according EN 353-2
ANTICHUTE selon EN 353-2

MAGic

- übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 353-2 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)
- identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. P5 07 56368 005 war und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:

- is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 353-2 (for the PPE referred to in Article 8 (4))
- is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N°. P5 07 56368 005 and is subject to the rocedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:

- est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° EN 353-2 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4)
- est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n°. P5 07 56368 005 et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Süd Product Service GmbH • Daimlerstraße 31 • D-85748 Garching CE 0123

Neuwied, 18.05.2005

(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

SE Fångaparat MAGic
Den medlopande fångaparaten MAGic löper självständigt med vid linan. Om det förekommer att fall glider apparaten efter vid linan under en definierad sträcka. I kombination med linans sträckning reduceras dängenom kraftterna under maximalt godkänt 6kN. En avslitningsfalldämpare (bandfalldämpare) krävs därför inte. Vid användning skall man fästa gejdens (lina) karabinhake vid en lämplig anslagpunkt. Som säkerhet skall man alltid genomföra en funktionskontroll. Därtill skall man föra apparaten vid förbindningsmedlet uppåt och snabbt dra ned den. Apparaten måste löpa med lätt uppåt och blockeras omedelbart nedåt. Fäst karabinhaken vid fångapparaten vid fångoglan till fångbältet. Se till att alla karabinhakar är säkert lästa. Ställ in apparaten så kort som möjligt. Undvika löst hängande linor och säkerställ att det alltid finns tillräckligt med fritt utrymme under användarens fötter så att man utesluter att de slår mot marken eller en byggnadsdel om ett fall skulle äga rum. Förbindningsmedlet vid fångapparaten får inte förlängas.
Identierings- och garanticertifikat (Fyll vänligen i formuläret, är utrustningen används för första gången)
(B) Produktbeteckning (typ) / utförande, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Tillverkningsår,
(F) Norm(er) och år, **(G)** Max. belastning, **(K)** Material, **(L)** Köpdatum, **(M)** Datum för första användningen,
(N) Användare, **(O)** Företag
Kontrollkart
(P) Datum, **(Q)** Skäl för behandling (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation), **(R)** Fastställda skador, genomförda reparationer och ytterligare väsentliga uppgifter, **(S)** Den sakkunniges namn och namnteckning,
(T) Datum för nästa regelbundna kontroll

PL Urządzenie samozaciskowe MAGic
Ruchome urządzenie samozaciskowe MAGic samo porusza się po linie. W razie upadku z wysokości urządzenie schodzi po linie przez zdefiniowany odcinek. W kombinacji z rozciąganiem liny w ten sposób redukowane są siły poniżej dopuszczalnej wartości 6 kN. Amortyzator bezpieczeństwa zerwaniowy (amortyzator upadku z taśmą) nie jest więc konieczny. W celu użytkowania, karabinek umieścić na prowadnicy (linie) na odpowiednim punkcie kotwiczenia. W celu zagwarantowania bezpieczeństwa zawsze należy przeprowadzić kontrolę działania. W tym celu urządzenie poprowadzić na elemencie łączącym do góry i szybko pociągnąć na dół. Urządzenie musi łatwo iść do góry i natychmiast blokować się na dół. Karabinek zamocować na urządzeniu samozaciskowym na punkcie zaczepowym szelek bezpieczeństwa. Należy przy tym zwrócić uwagę na bezpieczne zablokowanie wszystkich karabinków. Urządzenie ustawić na jak najkrótszą odległość. Unikać zwisania liny i zapewnić, aby zawsze było dostatecznie dużo miejsca na nogi użytkownika, aby uniknąć uderzenia o podłoże lub element konstrukcyjny w razie upadku z wysokości.
Element łączący na urządzeniu samozaciskowym nie może być przedłużany.
Certyfikat identyfikacji i gwarancji (Proszimy wypełnić przed zastosowaniem)
(B) Oznaczenie produktu (typ) / wykonanie, **(C)** Numer artykułu, **(D)** Numer serii, **(E)** Rok produkcji, **(F)** Normą/y i rok,
(G) maks. obciążenie, **(K)** Materiał/y, **(L)** Data zakupu, **(M)** Pierwsze zastosowanie, **(N)** Użytkownik,
(O) Przedsiębiorstwo
Karta kontrolna
(P) Data, **(Q)** Powód opracowania (np. regularne sprawdzanie lub naprawa),
(R) Stwierdzone uszkodzenia, przeprowadzone naprawy i dalsze istotne dane, **(S)** Nazwa i podpis osoby kompetentnej,
(T) Data następnej regularnej kontroli

HU MAGic -es felfogó készülék
Az együttfutó MAGic felfogó készülék önmagától fut együtt a kötélen. Zuhanás esetén a készülék egy meghatározott szakaszon keresztül a kötélen. A klottnak a maximálisan megengedett 6 kN alatt maradnak. Felnyíló eséscsillapítóra (szalagos eséscsillapítóra) ezért nincs szükség.
Rögzítse a vezeték (kötél) karabinerét egy alkalmas kötőzési ponthoz. A biztonság kedvéért mindig ellenőrizze a helyes működést. Ehhez vezesse felfelé a készüléket az összekötő eszközön, és húzza gyorsan lefelé. A készüléknek felfelé könnyen együtt kell futnia, majd lefelé azonnal blokkolnia kell. Rögzítse a felfogó készülék karabinerét a felfogó heveder felfogó szeméhez. Ügyeljen az összes karabiner biztonságos reteszelésére. A lehető legrövidebbre állítsa be a készüléket. Kerülje a laza kötelet, és győződjön meg arról, hogy elegendő szabad tér van a használója lába alatt, hogy lezuhanás esetén kizárható legyen a talajhoz vagy valamilyen tárgyhoz való csapódás.A felfogó készüléken lévő összekötő eszközt nem szabad meghosszabbítani.
Azonosító és felelősségvállalási tanúsítvány (Kérjük az első használat előtt kitölteni)
(B) Termékmegnevezés (típus) / kivitel,**(C)** Cikkszám,**(D)** Sorozatszám,**(E)** Gyártási év, **(F)** Szabvány(ok) és év,
(G) Max.terhelhetőség,**(K)** Anyag(ok),**(L)** Vásárlás dátuma,**(M)** Első használat, **(N)** Felhasználó,**(O)** Vállalat
Ellenőrző kártya
(P) Dátum,**(Q)** A tevékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegőrzés),**(R)** Megállapított károk, elvégzett állagmegőrzési munkák és további fontos adatok,**(S)** Szakértő neve és aláírása,
(T) A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma

SL Varovalni naprava MAGic
Drsna varovalna naprava MAGic se po vrvi samodejno gibije. Če pride do padca z višine, naprava po vrvi zdrsne za določeno razdaljo. V kombinaciji z raztezanjem vrvi se tako sile zmanjšajo pod največjo dovoljeno silo 6 kN. Pretržni blažilnik padca (tračni blažilnik padca) zato ni potreben. Za uporabo pritrdite karabin vodila (vrvi) na primernem sidrišču. Za varnost vedno izvedite funkcijski pregled. Zato potegnite napravo na spojnem elementu navzgor in ga hitro povlecite navzdol. Naprava se mora navzgor rahlo premikati, navzdol pa takoj blokirati. Karabin na varovalni napravi pritrdite na varovalni obroč varovalnega pasu. Pazite, da so vsi karabini varno zaprti. Naprava naj bo nastavljena čim krajše. Vrv ne sme biti ohlapna, da ne bo prišlo do spodbujanja. Poskrbite, da je pod spodaj uporabnika vedno dovolj prostora, da ob padcu z višine izključite udarec ob tla ali konstrukcijski del. Spojnega elementa na varovalni napravi ne smemo podaljšati.
Certifikat o istovetnosti in garanciji (Prosimo, izpolnite pred prvo uporabo.)
(B) Oznaka izdelka (tip)/različica,**(C)** Številka artikla,**(D)** Serijska številka,**(E)** Leto izdelave, **(F)** Standard(i) in letnica,
(G) Največja obremenitev,**(K)** Material(i),**(L)** Vásárlás dátumaDatum nakupa, **(M)** Prva uporaba,**(N)** Uporabnik,
(O) Podjetje
Nadzorni list
(P) Datum,**(Q)** Razlog obravnave(npr. redni pregled ali popravilo),**(R)** Ugotovljena škoda, izvedena popravila in drugi bistveni podatki,**(S)** Ime in podpis strokovnega delavca,**(T)** Datum naslednjega rednega pregleda

CZ Závěsné zařízení MAGic
Unášené závěsné zařízení MAGic se po laně pohybuje samočinně se zajištěnou osobou. V případě pádu skloužne přístroj po laně definovanou délku. V kombinaci s natažením lana je tak síla redukována na hodnotu pod maximálně přípustných 6kN. Tlumič pádu (pásový tlumič pádu) proto není nutný.
Při použití připevnit karabinu vedení (lana) na vhodný kotevní bod. Pro bezpečnost je třeba vždy provést funkční zkoušku. K tomu je třeba zatáhnout za spojovací prostředek přístroj nahoru a pak rychle zatáhnout dolů. Přístroj se musí nahoru pohybovat snadno a dolu se musí ihned zablokovat. Karabinu na závěsném zařízení připevnit k závěsnému oku bezpečnostního postroje. Dbát na bezpečné uzavření všech karabin. Přístroj nastavit na co možná nejmenší délku. Vyhnout se uvolněnému lanu a zabezpečit, aby bylo vždy dost volného prostoru pod nohama uživatele, aby byl vyloučen náraz na zem nebo stavební element v případě pádu.
Spojovací prostředek na závěsném zařízení nesmí být prodlužován.
Identifikační a záruční certifikát (Před prvním použitím prosím vyplňte)
(B) Označení výrobku (typ) / provedení,**(C)** Číslo materiálu,**(D)** Sériové číslo,**(E)** Rok výroby,**(F)** Norma(y) a rok,
(G) max. zatížení,**(K)** Materiál(y),**(L)** Datum koupě, **(M)** První použití,**(N)** Uživatel, **(O)** Podnik
Kontrolní karta
(P) Datum,**(Q)** Důvod zpracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba),**(R)** Zjištěná poškození, provedené opravy a další podstatné údaje,**(S)** Jméno a podpis odbornika,**(T)** Datum další pravidelné kontroly

TR Yakalayıcı Cihaz MAGic
Hareketli MAGic yakalayıcı cihaz, halat boyunca kendiliğinden hareket eder. Bir düşme anında cihaz halat boyunca, önceden tanımlanmış bir mesafe kadar kaymaya devam eder. Halat esnemesiyle birlikte, etki eden güçler bu şekilde müsaade edilen 6 kN sınırının altına çekilirler. Dolayısıyla bir yırtıcı düşüş frenleyicisi (şeritli düşüş frenleyicisi) kullanmak gerekli olmaz. Yönlendirmenin (halatın) karabinasını uygun bir destek noktasına sabitleyin ve güvenlik amacıyla daima işlevselilik kontrolü yapın. Bu maksatla cihazı bağlantı aracı boyunca yukarıya götürün ve hızla aşağıya çekin. Cihaz yukarıya doğru kolayca çıkmalı ve aşağıya doğru hemen kilitlenmelidir. Yakalayıcı cihazın karabinasını yakalayıcı kayışın yakalayıcı halkasına sabitleyin. Tüm karabina çengellerinin emniyetli bir şekilde kilitli olup olmadıklarını kontrol edin. Cihazı mümkün olduğu kadar kısa tutarak ayarlayın. Halatın sarkmasını önleyin ve kullanıcının ayaklarının altında daima yeterli bir boş alanın bulunuyor olmasını sağlayın. Öyle ki, bir düşme durumunda zemine veya bir nesneye çarpma söz konusu olmasın. Yakalayıcı cihazın bağlantı aracının uzatılması yasaktır.
Tanımlama ve Garanti Sertifikası (Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun)
(B) Ürün tanımlaması (tip) / Model,**(C)** Model no.,**(D)** Seri no.,**(E)** İmalat yılı,**(F)** Norm(lar) ve yıl,
(G) Azami yüklenebilirlik,**(K)** Malzeme(ler),**(L)** Alım tarihi, **(M)** İlk kullanım,**(N)** Kullanıcı, **(O)** Şirket
Kontrol Kartı
(P) Tarih,**(Q)** İşlem sebebi(örneğin düzenli kontrol veya onarım),**(R)** Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler ,**(S)** Konuya yâkıf olan kişinin adı ve imzası, **(T)** Tarih Bir sonraki düzenli kontrol

RU Улавливающее приспособление MAGic
Синхронно движущееся с исполнителем улавливающее приспособление MAGic движется по канату самостоятельно. В случае падения с высоты приспособление проскальзывает по канату на определённое расстояние. В комбинации с растяжением каната тем самым снижаются усилия ниже максимально допустимых 6 кН. Поэтому нет необходимости в разрывном амортизаторе (ленточный амортизатор).
Для использования карабин анкерной линии (каната) закрепить за пригодную точку закрепления. Для надёжности следует всегда провести проверку функции. Для этого при-способление протянуть средством соединения вверх и быстро потянуть вниз. Приспособление должно легко скользить вверх, а вниз немедленно фиксироваться. Карабин улавливающего приспособления закрепить за петлю для закрепления страховки на страховочном поясе. Обращать внимание на надёжное замыкание всех карабинов. Улавливатель установить как можно короче. Избегать провисания каната и убедиться в том, что всегда имеется достаточно свободного пространства под ногами пользователя для исключения удара о землю или конструктивный элемент в случае падения с высоты.
Идентификационный и гарантийный сертификат
(Заполните пожалуйста перед первым использованием)
(B) Обозначение продукта (типа) Исполнение, **(C)** Номер артикула, **(D)** Номер серии, **(E)** Год изготовления,
(F) Норма (нормы) и год, **(G)** Макс. нагрузка, **(K)** Материал(ы), **(L)** Дата покупки, **(M)** Первое использование,
(N) Пользователь, **(O)** Предприятие
Контрольная карта
(P) Дата, **(Q)** Основание обработки (к примеру, регулярные проверки или ремонт), **(R)** Установленные повреждения, проведённый ремонт и дальнейшие существенные данные, **(S)** Фамилия и подпись квалифицированного лица, **(T)** Дата следующей регулярной проверки

BG Задържащ механизъм MAGic
Директно свързаният задържащ механизъм SKA се движи по въжето самостоятелно. В случай на падане механизмът също се плъзга по въжето на дефинирано разстояние. В комбинация с разтягането на въжето силите се намаляват под макс. допустимите 6 kN. Поради това не е необходим допълнителен разкъсващ амортизатор (лентов амортизатор при падане). За използване карабина на въдача (въже) да се закрепи на подходяща опорна точка. От гледна точка на сигурността винаги да се извършва функционално изпитване . За цента предварително нагоре механизма на свързващото средство и бързо го дръпнете надолу. Механизмът трябва лесно да се движи нагоре, а надолу веднага да блокира. Карабинката на задържащия механизъм се закрепва на захващащото ухо на обезопасителния колан, да се обърне внимание на сигурната блокировка на всички карабини. Механизмът да се регулира възможно ниско. Да се избягва провисване на въжето и да се гарантира, че винаги съществува достатъчно свободно място под краката на ползващия, за да се изключи удар със земята или конструктивна част. Свързващото средство на задържащия механизъм не бива да се удължава.
Идентификационен и гаранционен сертификат (Моля, попълнете преди първа употреба)
(B) Обозначение на продукта (тип) / модел, **(C)** Артикул No, **(D)** Серен No, **(E)** Година на производство,
(F) Норма(и) и година, **(G)** Максимално натоварване, **(K)** Материал(и), **(L)** Дата на закупуване, **(M)** Първа употреба, **(N)** Потребител, **(O)** Фирма
Контролна карта
(P) Дата, **(Q)** Причина за обработката (например периодична проверка или поддръжка), **(R)** Констатирани щети, извършена поддръжка и други важни данни, **(S)** Име и подпис на компетентното лице,
(T) Дата следваща текуща проверка

GR Ανακόπτης πτώσης MAGic
Ο ολισθαίνος ανακόπτης πτώσης MAGic σύρεται αυτόνομα στο σχοινί. Στην περίπτωση πτώσης γλιστράει τάνω στο σχοινί κατά προκαθορισμένο μήκος διαδρομής. Σε συνδυασμό με την επιμήκυνση του σχοινιού μειώνονται οι δυνάμεις κάτω από τα επιτρεπτά 6kN. Έτσι δεν απαιτείται η χρήση ιμάντα απόσβεσης πτώσης Για να το χρησιμοποιήσετε ανάσυρετε το καραμπίνερ του οδηγού (σχοινί) σε κατάλληλο σημείο αγκύρωσης. Για ασφάλεια να κάνετε τάντοτε έλεγχο λειτουργικότητας. Για το σκοπό αυτό τοσοβετήστε τη συσκευή ψηλά στο μέσο σύνδεσης και τραβήξτε γρήγορα προς τα κάτω. Η συσκευή πρέπει να κινηθεί ελαφρά προς τα πάνω και μετά να μπλοκάρει αμέσως προς τα κάτω. Συνδέστε το καραμπίνερ του ανακόπτη πτώσης στη θηλιά ανάρτησης της ζώνης ασφαλείας. Ελέγξτε την ασφάλεια όλων των καραμπίνερ. Ρυθμίστε τη συσκευή όσο το δυνατό πιο κοντά. Αποφύγετε να είναι το σχοινί χαλαρό και βεβαιωθείτε να υπάρχει επαρκής ελεύθερος χώρος κάτω από τα πόδια του χρήστη ώστε να αποφευχθεί πρόσκρουση στο έδαφος ή δομικό τμήμα στην περίπτωση πτώσης.
Το συνδετικό μέσο στον ανακόπτη πτώσης δεν επιτρέπεται να επεκταθεί.
Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης
(Παρακαλούμε συμπληρώστε πριν την πρώτη χρήση)
(B) Χαρακτηρισμός προϊόντος (τύπος), **(C)** Αριθμός προϊόντος, **(D)** Αριθμός σειράς **(E)** Έτος κατασκευής,
(F) Προδιαγραφές και έτος, **(G)** Μέγιστη επιβάρυνση, **(K)** Υλικό, **(L)** Ημερομηνία αγοράς, **(M)** Πρώτη χρήση,
(N) Χρήστης, **(O)** Φορέας
Κάρτα ελέγχου
(P) Ημερομηνία, **(Q)** Αιτιολογία (π.χ. τακτικός έλεγχος ή επισκευή),
(R) Διαπιστωθείσες βλάβες, διενεργηθείσες επισκευές και άλλες σημαντικές παρατηρήσεις, **(S)** Όνομα και υπογραφή υπευθύνου, **(T)** Ημερομηνία Επομένου τακτικού ελέγχου

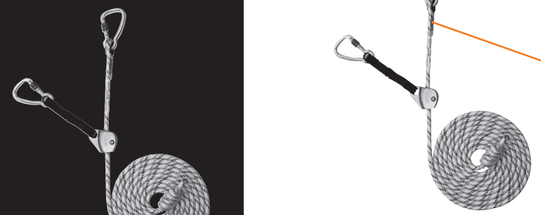
CN MAGic型接收装置
随同滑行的MAGic型接收装置在绳索上独立地随同滑行。一旦发生坠落,接收装置将沿着绳索滑行一段定义好的距离。由此,结合绳索的伸长作用力被减少至最大许可的6千牛顿以下。所以不需要一个断裂坠落阻尼器(带式坠落阻尼器)。
使用时将导向（绳索）的弹簧保险钩固定在一个合适的固定点上。为了安全,始终应进行功能检查。为此,通过连接件将接收装置朝上推,然后再快速朝下拉。接收装置必须朝上轻松地随行,朝下立即卡住。将接收装置上的弹簧保险钩固定在接收安全带的接收吊环上。要注意所有弹簧保险钩都可靠锁定。应将装置调整得尽可能短。避免松弛的绳索并确保在使用者的脚下面有足够的空间,以免在坠落时撞击到地面或部件上。
不能延长接收装置上的连接件。
检测和保修证书 (请在首次使用之前填写)
(B) 产品名称(型号) / 型式, **(C)** 产品号, **(D)** 系列号, **(E)** 制造年份, **(F)** 标准和年份, **(G)** 最大负荷, **(K)** 材料, **(L)** 购买日期
(M) 首次使用, **(N)** 使用者, **(O)** 企业
检测卡
(P) 日期, **(Q)** 作业原因 (例如定期检查或维修), **(R)** 查明的损坏, 进行的维修和其他重要说明, **(S)** 鉴定专家的姓名和签字
(T) 日期 下一次定期检查的时间

IN गिरने से बचाव करने की पेटी MAGic
साथ चलने वाली गिरने से बचाव करने वाली पेटी MAGic रस्सी पर स्वयं साथ चलती है। गिरने की स्थिति में उपकरण एक निश्चित दूरी तक रस्सी के साथ–साथ नीचे फिसलता है। इससे, साथ ने रस्सी के खींचाव से, बल अधिकतम लीकृत बाध से कम हो जायेगा। इसलिये एक झिंचने के गिराव अवशोषक (गिराव अवशोषक पेटी) की आवश्यकता नहीं है.
उपयोग के लिये लाईन (रस्सी) का कारबिनर एक उचित खूँटी पर लगायें। सुरक्षा के लिये हमेशा ही कार्यशीलता की जाँच करनी चाहिए। साथ ने बाँधने के साधन पर उपकरण को ऊपर ले जाएँ और जल्दी से नीचे खींचें। उपकरण ऊपर की ओर प्रासानी से साथ चलना चाहिए और नीचे की ओर तुरंत रुक जाना चाहिये। बचाव करने वाली पेटी के कारबिनर को बचाव करने वाली पेटी हुक के साथ बँद करें। सभी कारबिनर के निर्वाजक की पक्की पकड़ सुनिश्चित करें। उपकरण को जितना सँभव हो छोटा सेट करें। रस्सी को ढीला न होने दें और सुनिश्चित करें कि उपयोग–कर्ता के पैरों के नीचे हमेशा पर्याप्त खुला स्थान उपलब्ध रहे ताकि गिरने की स्थिति में जमीन पर या अन्य निर्मित हिस्से पर टकराव न हो।
सकड़ने वाले उपकरण के बाँधने के साधन की लम्बाई बढ़ाना स्वीकृत नहीं है।
पहचान और गारंटी प्रमाण पत्र: (कृपया प्रथम उपयोग से पहले भरेद्ध)
(B) उत्पादु का नाम (प्रकार)/बनावट **(C)** आरटीकल नंबर **(D)** क्रम संख्या **(E)** नरिमाण का वरष
(F) मापदंड और वरष **(K)** अधिकतम भार की क्षमता **(G)** पदारथ **(L)** खरीदने की तारीख **(M)** प्रथम उपयोग
नियंत्रण कार्ड तता **(O)** समनी नयिंत्रण कारड
(P) टीनांक **(Q)** कारय का कारण ,उदाहरण.सवरप नयिमति जांच या रख.रखावद्ध **(R)** नरिचयति की गयी खराबियांए कयि गये रख.रखाव और दूसरे महत्वपूरण तथय **(S)** वशिषज्ञ व्यक्ती का नाम और हस्ताक्षर टीनांक
(T) अगली नयिमति जांच

AE جهاز اللقط ماجيك
جهاز اللقط ماجيك الذي يجري معه يمشي على الحبل لوجده . في حالة سقوط يجري الجهاز على الحبل بعد ذلك على مسافة معينة
بالاشتراك مع مد الحبل فيتم تخفيض القوة تحت الثقل الاقصى المسموح به 6 ك ن . . ليس من الضروري وجود . مخفض حزام السقوط .
لاستعمال مشبك القيدة (الحبل) التثبيت في نقطة وقوف صالحة . للامن يجب دائما اجراء فحص وظيفة . ولهذا قيادة مادة الوصل الى الاعلى وشدها بسرعة الى الاسفل . يجب ان يكون الجهاز سهلا في الصعود ويتوقف في النزول . تثبيت المشبك على مشبك اللقط لحزام اللقط . مراعاة التشكير السليم / الامين لجميع المشابك . اجتناب الحبل المرخي وتامينه ليكون دائما مكانا خاليا كافيا تحت ارجل المستعمل لتجنب الاصطدام مع الارض او لابعاد جزء الناء في حالة السقوط . يجب عدم تطويل مادة الربط في جهاز اللقط
شهادة التعرف والضمان
(الرجاء التعبئة قبل الاستعمال الاول)
(B) تعريف الانتاج (النوع) **(C)** رقم المادة **(D)** الرقم المتسلسل **(E)** سنة الانتاج **(F)** الوصف والسنة
(G) الانتقال الاقصى **(K)** المواد **(L)** يوم الشراء **(M)** أول استعمال **(N)** لمستعمل **(O)** الشركة
بطاقة المراقبة
(P) التاريخ **(Q)** سبب العمل (مثالا : الفحص المنتظم او اتصليح)
(R) الضرر المثبت و التصليحات المجراة ,ومعلومات أخرى مهمة
(S) اسم وتوقيع الرجل الخبير
(T) التاريخ الفحص المنتظم المقبل

SKYLOTEC

High Protection. Best Performance.



2

MAGic

SKYLOTEC

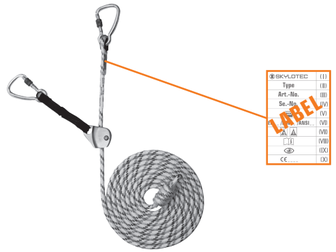
Gebrauchsanleitung	DE	Használati útmutató	HU
Instructions for Use	GB	Navodila za uporabo	SL
Instructions d´utilisation	FR	Návod na použití	CZ
Instrucciones de uso	ES	Kullanma Talimatı	TR
Istruzioni per l'uso	IT	Инструкция по эксплуатации	RU
Gebruiksaanwijzing	NL	Упътване за употреба	BG
Instruções de serviço	PT	Οδηγίες χρήσης	GR
Brugsanvisning	DK	使用说明书	CN
Käyttöohjeet	FI	使用マニュアル	JP
Bruksanvisning	NO	הלעפה תואראה	IL
Bruksanvisning	SE		IN
Instrukcja obsługi	PL	تعليمات الاستعمال	AE

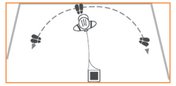
SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.de
Web www.skylotec.de

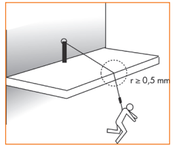
1 + 2

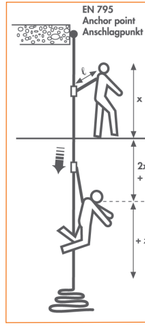
© SKYLOTEC 2008

MAT-BA-0033
Stand 09/2014









Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	

DE **Auffanggerät MAGic**
Das Mitlaufende Auffanggerät MAGic läuft am Seil selbständig mit. Im Falle eines Absturzes rutscht das Gerät am Seil eine definierte Strecke nach. In Kombination mit der Seildehnung werden dadurch die Kräfte unter die max. zulässigen 6kN reduziert. Ein Aufreißfalldämpfer (Bandfalldämpfer) ist daher nicht erforderlich. Zur Benutzung den Karabiner der Führung (Seil) an einem geeigneten Anschlagpunkt befestigen. Zur Sicherheit ist immer eine Funktionsüberprüfung durchzuführen. Dazu das Gerät am Verbindungsmittel nach oben führen und schnell nach unten ziehen. Das Gerät muss nach oben leicht mitlaufen und nach unten sofort blockieren. Den Karabiner am Auffanggerät an der Auffangöse des Auffanggurtes befestigen. Auf sichere Verriegelung aller Karabiner achten. Das Gerät so kurz wie möglich einstellen. Schlaffseil vermeiden und sicherstellen, dass immer genügend Freiraum unter den Füßen des Benutzers vorhanden ist, um ein Aufschlagen auf den Boden oder ein Bauteil im Falle eines Absturzes auszuschließen.Das Verbindungsmittel am Auffanggerät darf nicht verlängert werden
Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)
(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Seriennummer, **(E)** Herstellungsjahr, **(F)** Norm(en) und Jahr, **(G)** max. Belastung, **(K)** Material(ien), **(L)** Kaufdatum, **(M)** Ersteinsatz, **(N)** Benutzer, **(O)** Unternehmen
Kontrollkarte
(P) Datum, **(Q)** Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), **(R)** Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, **(S)** Name und Unterschrift der sachkundigen Person, **(T)** Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB **Catching device MAGic**
The guided-type catching device MAGic follows at the rope independently. In case of a fall, the device slides at the rope for a defined distance. In combination with the rope expansion, this reduces the forces to below the max. admissible 6 kN. A tearing fall absorber (strap fall shock absorber) is therefore not required. For use, attach the karabiner of the guide (rope) at a suitable anchoring point. For reasons of safety, always perform a functional test. For that, pull the device upwards at the connector and then pull it down quickly. The device must follow easily in the upward direction, and downwards it must lock immediately. Attach the karabiner at the catching device at the fall-arrest eyelet of the catching harness. Observe secure locking of all karabiners. Adjust the device as short as possible. Avoid slack ropes and ensure, that there is always sufficient free space underneath the feet of the user to exclude a collision on the ground or a component in case of a fall.
The connector at the catching device must not be extended.
Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)
(B) Product designation (type) / Version, **(C)** Item number, **(D)** Serial number, **(E)** Year of manufacture, **(F)** Standard(s) and year, **(G)** Max. load, **(K)** Material(s), **(L)** Date of purchase, **(M)** Initial use, **(N)** User, **(O)** Company
Control card
(P) Date, **(Q)** Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), **(R)** Damages detected, maintenance performed, and further essential details, **(S)** Name and signature of the technical expert, **(T)** Date of the next regular inspection

FR **Harnais antichute MAGic**
L'antichute coulissant MAGic suit la corde indépendamment. En cas de chute, l'appareil suit en glissant sur la corde une partie définie. En combinaison avec l'allongement de la corde, les forces seront de cette façon réduites sous le maximum autorisé de 6 kN. Un amortisseur anti-déchirement (antichute à lanière) supplémentaire n'est par conséquent pas nécessaire. Pour l'utilisation, fixer le mousqueton du support d'assurage (corde) sur un point d'ancrage approprié. Par sécurité, il convient de toujours procéder à un contrôle de fonctionnement. Pour cela, guider l'appareil sur la longe vers le haut et tirer rapidement vers le bas. L'appareil doit coulisser légèrement vers le haut et se bloquer immédiatement vers le bas. Fixer le mousqueton de l'antichute à l'anneau antichute du harnais antichute. Veiller au verrouillage sûr de tous les mousquetons. Installer l'antichute aussi court que possible. Éviter la corde lâche et s'assurer qu'il y a toujours assez d'espace libre sous les pieds de l'utilisateur pour éviter un impact sur le sol ou un élément de construction en cas de chute.
La longe à l'antichute ne doit pas être rallongée.
Certificat d´identification et de garantie (À remplir avant la première utilisation. Merci.)
(B) Désignation du produit (type) / modèle, **(C)** Numéro d'article, **(D)** Numéro de série, **(E)** Année de fabrication, **(F)** Norme(s) et année , **(G)** Charge max., **(K)** Matériel(s), **(L)** Date d'achat , **(M)** Première utilisation, **(N)** Utilisateur, **(O)** Entreprise
Carte de contrôle
(P) Date, **(Q)** Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), **(R)** Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, **(S)** Nom et signature de la personne responsable, **(T)** Date du prochain contrôle périodique

ES **Dispositivo anticaída MAGic**
El dispositivo anticaída deslizante MAGic se desplaza automáticamente a lo largo de la cuerda. En caso de caída, el dispositivo recorre un trayecto definido en la cuerda. En combinación con la dilatación de la cuerda se reducen las fuerzas por debajo de los 6 kN admitidos. Por lo tanto, no se requiere un amortiguador de caída por rotura adicional (cinta amortiguadora de caída). Fijar el mosquetón de la guía (cuerda) en un punto de anclaje apropiado. Por razones de seguridad, se deberá realizar siempre un control de funcionamiento. A tal efecto, llevar el dispositivo por el elemento de unión hacia arriba y luego tirarlo rápidamente hacia abajo. El dispositivo debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo Fijar el mosquetón en el dispositivo anticaída de la anilla de recuperación de la correa de recuperación. Procurar que todos los mosquetones se encuentren correctamente cerrados. Ajustar el dispositivo tan corto como sea posible. Evitar cuerdas flojas y asegurarse de que siempre exista un espacio libre suficiente por debajo de los pies del usuario para evitar un impacto en el suelo o contra un componente en caso de caída.
El elemento de unión del dispositivo anticaída no debe prolongarse.
Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso)
(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, **(C)** Número de artículo, **(D)** Número de serie, **(E)** Año de fabricación, **(F)** Norma(s) y año, **(G)** Carga máxima admisible, **(K)** Material(es), **(L)** Fecha de compra, **(M)** Primer uso, **(N)** Usuario, **(O)** Empresa
Tarjeta de control
(P) Fecha, **(Q)** Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), **(R)** Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, **(S)** Nombre y firma del perito, **(T)** Fecha Próxima comprobación periódica

IT **Dispositivo anticaduta MAGic**
Il dispositivo anticaduta scorrevole Magic si muove automaticamente lungo fune. In caso di caduta, il dispositivo sciovola lungo la fune per una distanza definita. In combinazione con la dilatazione della fune le forze vengono ridotte al di sotto dei 6 kN max. consentiti. Un assorbitore (assorbitore di energia) non è quindi necessario. Per l'utilizzo fissare il moschettone della guida (fune) a un punto di ancoraggio idoneo. Per sicurezza effettuare sempre una prova di funzionamento. A tal fine portare il dispositivo verso l'alto sull'elemento di collegamento e tirarlo rapidamente verso il basso. Il dispositivo deve scorrere liberamente verso l'alto ma bloccarsi immediatamente verso il basso. Fissare il moschettone del dispositivo anticaduta all'anello di aggancio dell'imbracatura. Fare attenzione al sicuro bloccaggio di tutti i moschettoni. Tenere il dispositivo il più corto possibile. Evitare funi allentate e assicurarsi che ci sia sempre sufficiente spazio libero sotto i piedi dell'operatore, per escludere un impatto sul terreno o un manufatto costruttivo in caso di caduta.
L'elemento di collegamento del dispositivo anticaduta non deve essere prolungato.
Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)
(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, **(C)** Codice articolo, **(D)** Numero di serie, **(E)** Anno di fabbricazione, **(F)** Norma/e e anno, **(G)** Carico max., **(K)** Materiale/i, **(L)** Data d'acquisto, **(M)** Primo utilizzo, **(N)** Operatore, **(O)** Ditta
Scheda di controllo
(P) Data, **(Q)** Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), **(R)** Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, **(S)** Nome e firma del perito, **(T)** Data Prossimo controllo periodico

NL **Opvangapparaat MAGic**
Het meelopende opvangapparaat MAGic loopt aan het touw zelfstandig mee. Bij een val glijdt het apparaat aan een touw een gedefinieerde afstand na. In combinatie met de touwrek worden daardoor de krachten onder de max. toegelaten 6kN gereduceerd. Een scheurvaldemper (bandvaldemper) is daarom niet nodig. Voor het gebruik, de karabijnhaak van de geleiding (touw) aan een geschikt aanslagpunt bevestigen. Voor de veiligheid moet altijd een functiecontrole worden uitgevoerd. Breng daarvoor het apparaat aan een verbindingsmiddel naar boven en trek snel naar beneden. Het apparaat moet naar boven licht meelopen en naar beneden onmiddellijk blokkeren. De karabijnhaak aan het opvangapparaat aan het opvangoog van de opvanggordel bevestigen. Let op een veilige vergrendeling van alle karabijnhaken. Stel het apparaat zo kort mogelijk in. Vermijd een slap touw en zorg ervoor, dat altijd voldoende vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker voorhanden is, om het neerstorten tegen de grond of een bouwelement bij een val uit te sluiten. Het verbindingsmiddel aan het opvangapparaat mag niet langer gemaakt worden.
Identificatie- en garantiecertificaat (Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik)
(B) Productaanduiding (type) / uitvoering, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Productiejaar, **(F)** Norm(en) en jaar, **(G)** Max. belasting, **(K)** Materia(a)l(en), **(L)** Aankoopdatum, **(M)** Eerste gebruik, **(N)** Gebruiker, **(O)** Onderneming
Controlekaart
(P) Datum, **(Q)** Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), **(R)** Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, **(S)** Naam en handtekening van de expert, **(T)** Datum volgende regelmatige controle

PT **Antiquedas móvel MAGic**
O antiquedas móvel MAGic corre de modo independente sobre a corda. Em caso de queda o aparelho corre pelo cabo por um trajecto pré-estabelecido. Em combinação com a extensão do cabo as forças são reduzidas a num nível abaixo dos 6kN admitidos. Por este motivo, não há necessidade de amortecedores de secção (amortecedores de energia de correia). Para fins de utilização, fixar o mosquetão da guia"(cabo) num ponto de engate apropriado. Para garantir a segurança, sempre efectuar um ensaio de funcionamento. Para tanto, levar o aparelho para cima junto ao meio de ligação e puxar para baixo com rapidez. O aparelho deve correr facilmente para cima, e bloquear de imediato na descida. Fixar o mosquetão no equipamento antiquedas junto ao anel de fixação do ponto de engate do arnês antiquedas. Cuide que todos os mosquetões estejam bem fechados. Ajustar o aparelho tão curto quanto possível. Evite cabo frouxo e certifique-se que sempre haja espaço livre suficiente sob os pés do usuário, afim de evitar um choque com o solo, ou com um elemento da estrutura, em caso de queda. O meio de ligação do arnês antiquedas não pode ser prolongado.
Certificado de identificação e de garantia (Favor preencher antes da primeira utilização)
(B) Designação do produto (tipo) / Modelo, **(C)** Número do artigo, **(D)** Número de série, **(E)** Ano de fabricação, **(F)** Norma(s) e ano, **(G)** Carga máx., **(K)** Material(materiais), **(L)** Data de compra, **(M)** Primeira utilização, **(N)** Usuário, **(O)** Empresa
Cartão de controlo
(P) Data, **(Q)** Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação), **(R)** Danos verificados, reparações efectuadas, e outras indicações importantes, **(S)** Nome e assinatura do especialista, **(T)** Data próxima verificação periódica

DK **Reblås MAGic**
Den glidende reblås MAGic følger automatisk med på linen. I tilfælde af et evt. fald glider reblåsen en defineret strækning efter. Kombineret med linens udvidelse reduceres kræfterne derved til under de maks. tilladte 6kN. En sammenfoldet faldcæmper er derfor ikke nødvendig. Fastgør ankerlinens (rebets) karabinhage til et egnet ankerpunkt. Foretag af sikkerhedsmæssige årsager altid en funktionskontrol. Det gøres ved at føre reblåsen op og hurtigt ned ad linen igen. Reblåsen skal nemt kunne glide op og straks blokere, når den føres nedad. Fastgør karabinhagen på reblåsen til faldsikringsselens fæstepunkt. Sørg for, at alle karabinhager er lukket godt. Indstil reblåsen så den er så kort som muig. Undgå at linen hænger løst og sørg for, at der altid er tilstrækkelig fri plads under brugens fødder, så denne ikke rammer jorden eller bygningsdele i tilfælde af et fald. Forbindelseslinen på reblåsen må ikke forlænges.
Identifikations- og garantibevis (Udfyldes før første brug)
(B) Produktnavn (type) / udførelse, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Fremstillingsår, **(F)** Standard(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Købsdato, **(M)** Første brug, **(N)** Bruger, **(O)** Virksomhed
Kontrolkort
(P) Dato, **(Q)** Årsag til bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller reparation), **(R)** Konstaterede skader, udførte reparationer og yderligere væsentlige oplysninger, **(S)** Den sagkyndiges navn og underskrift, **(T)** Dato næste regelmæssige kontrol

FI **Tarrain MAGic**
Liukuttarrain MAGic kulkee itsestään mukana köyttä pitkin. Jos käyttäjä putoaa, laite luistaa tietyn matkan pitkin köyttä. Kun köysi venyy samalla, voimat rajoittuvat alle sallitun enimmäisarvon 6 kN. Erillistä nykäyksenvaimenninta ei tarvita. Kiinnitä köyden karabiini sopivaan paikkaan. Toiminta on tarkastettava aina turvallisuuden vuoksi. Siirrä laitetta köyttä pitkin ylöspäin ja vedä nopeasti alaspäin. Laitteen on liikuttava kevyesti ylöspäin ja alaspäin vedettäessä pysähdyttävä heti. Kiinnitä tarrainen karabiini turvavaljaiden lenkkiin. Tarkasta kaikkien karabiinien lukkiutuminen. Säädä laite mahdollisimman lyhyeksi. Vältä löysää köyttä ja varmista, että jalkojen alla on riittävästi vapaata tilaa, jotta käyttäjä ei iskeytyisi pudotessaan maahan tai rakenteeseen. Tarrainen liitoshihnaa ei saa pidentää.
Tunnistus- ja takuutodistus (Täytä ennen käyttöönottoa)
(B) Tuotetunnus (tyyppi) / malli, **(C)** Artikkelinumero, **(D)** Sarjanumero, **(E)** Valmistusvuosi, **(F)** Normi(t) ja vuos , **(G)** Enimmäiskuormitus, **(K)** Materiaali(t), **(L)** Ostopäivä , **(M)** Käyttöönotto, **(N)** Käyttäjä, **(O)** Yritys
Tarkastuskortti
(P) Päivays, **(Q)** Työn syy (esim. säännöllinen tarkastus tai kunnostus), **(R)** Todetut vauriot, korjaukset ja muut tärkeät tiedot, **(S)** Tarkastajan nimi ja allekirjoitus, **(T)** Pvm. seuraava säännöllinen tarkastus

NO **Fangapparat MAGic**
Det medløpende fangapparatet MAGic går selvstendig med på tauet. Hvis en skulle styrte, så skliir apparatet ned en definert strekning på tauet. I kombinasjon med tautøyningen reduseres dermed kreftene under maks. tillatt 6kN. En slitasjefalldemper (båndfalldemper) er derfor ikke nødvendig. Karabinkroken til føringen (tauet) festes på et egnet festepunkt. For sikkerhets skyld må en alltid gjennomføre en funksjonskontroll. Ved dette føres apparatet oppover på forbindelsesmiddelet, og trekkes raskt nedover. Apparatet må løpe lett med oppover og blokkere øyeblikkelig på vei nedover. Fest karabinkroken på fangapparatet med fangmaljen til fangbeltet. En må passe på å lukke alle karabinkroker sikkert. Still inn apparatet så kort som mulig. Unngå at tauet henger slapt og se til at det alltid er nok spillerom under føttene til brukeren, for å utelukke å dunke i bakken eller i en komponent ved et ev. styrt. Forbindelsesmiddelet på fangapparatet får ikke forlenges.
Identifiserings- og garantisertifikat (Fyll vennligst ut før første bruk)
(B) Produktbetegnelse (type)/utførelse, **(C)** Artikkelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Produksjonsår, **(F)** Norm(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Kjøpedato, **(M)** Første bruk, **(N)** Bruker, **(O)** Bedrift
Kontrollkort
(P) Dato, **(Q)** Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparasjon), **(R)** Konstaterte skader, gjennomførte reparasjoner og ytterligere vesentlige angivelser, **(S)** Navn og underskrift til sakkyndig person, **(T)** Dato neste regelmessige kontroll